

# de Paula

Isabel Allende



Au village (En el pueblo) (1973) de Marc Chagall.

© 1996 Artists Rights Society (ARS), New York/ADAGP, Paris Art Resource, New York

**A**l despertar por la mañana encontré una caja con frascos de témpera, pinceles y una nota astuta del miserable Viejo Pascuero,<sup>1</sup> cuya caligrafía era sospechosamente parecida a la de mi madre, explicando que no me trajo lo pedido para enseñarme a ser menos codicioso, pero en cambio me ofrecía las paredes de mi pieza para pintar el perro, los amigos y los juguetes. Mir  a mi alrededor y vi que habían quitado los severos retratos antiguos y el lamentable Sagrado Corazón de Jesús, y en el muro desnudo frente a mi cama descub  una reproducción a color recortada de un libro de arte. El desencanto me dej  atónita por varios minutos, pero finalmente me repuse lo suficiente como para examinar esa imagen, que resultó ser una pintura de Marc Chagall.<sup>2</sup> Al principio me parecieron sólo manchas anárquicas,<sup>3</sup> pero pronto descub  en el pequeño recorte de papel un asombroso universo de novias azules volando patas arriba, un pálido m sico flotando entre un candelabro de siete brazos, una cabra roja y otros veleidosos personajes. Había tantos colores y objetos diferentes que necesit  un buen rato para moverme en el maravilloso desorden de la composición. Ese cuadro tenía m sica: un tic-tac de reloj, gemido de violines, balidos de cabra, roce de alas, un murmullo inacabable de palabras. Tenía también olores: aroma de velas encendidas, de flores silvestres, de ungüentos de mujer. Todo parecía envuelto en la nebulosa de un sueño feliz, por un lado la atmósfera era cálida como una tarde de siesta y por el otro se percibía la frescura de una noche en el campo. Yo era demasiado joven para analizar la pintura, pero recuerdo mi sorpresa y curiosidad, ese cuadro era una invitación al juego. Me pregunt  fascinada cómo era posible pintar así, sin respeto alguno por las normas de composición y pers-

1. Viejo Pascuero: San Nicolás, Pap  Noel.

2. Marc Chagall: pintor francés de origen ruso (1887-1985). Pint  cuadros de colores vivos y temas fantásticos.

3. anárquicas: sin orden.

pectiva que la profesora de arte intentaba inculcarme en el colegio. Si este Chagall puede hacer lo que le da la gana, yo también puedo, concluí, abriendo el primer frasco de témpera. Durante años pint  con libertad y gozo un complejo mural donde quedaron registrados los deseos, los miedos, las rabias, las preguntas de la infancia y el dolor de crecer. En un sitio de honor, en medio de una flora imposible y una fauna desquiciada, pint  la silueta de un muchacho de espaldas, como si estuviera mirando el mural. Era el retrato de Marc Chagall, de quien me había enamorado como sólo se enamoran los niños. En la época en que yo pintaba furiosamente las paredes de mi casa en Santiago,<sup>4</sup> el objeto de mis amores tenía sesenta años más que yo, era célebre en todo el mundo, acababa de poner término a su larga viudez casándose en segundas nupcias y vivía en el corazón de París, pero la distancia y el tiempo son convenciones frágiles, yo creía que era un niño de mi edad y muchos años después, en abril de 1985, cuando Marc Chagall murió a los 98 años de eterna juventud, comprob  que en verdad lo era. Siempre fue el chiquillo imaginado por mí. Cuando nos fuimos de esa casa y me desped  del mural, mi madre me dio un cuaderno para registrar lo que antes pintaba: un cuaderno de anotar la vida. Toma, desah gate escribiendo, me dijo. Así lo hice entonces y así lo hago ahora en estas páginas.  Qu  otra cosa puedo hacer? Me sobra tiempo. Me sobra el futuro completo. Quiero d rtelo, hija, porque has perdido el tuyo.

4. Santiago: capital de Chile.

#### ADU NATE DE ESTAS PALABRAS

**codicioso**, -so *adj.*: que desea dinero o posesiones excesivamente.

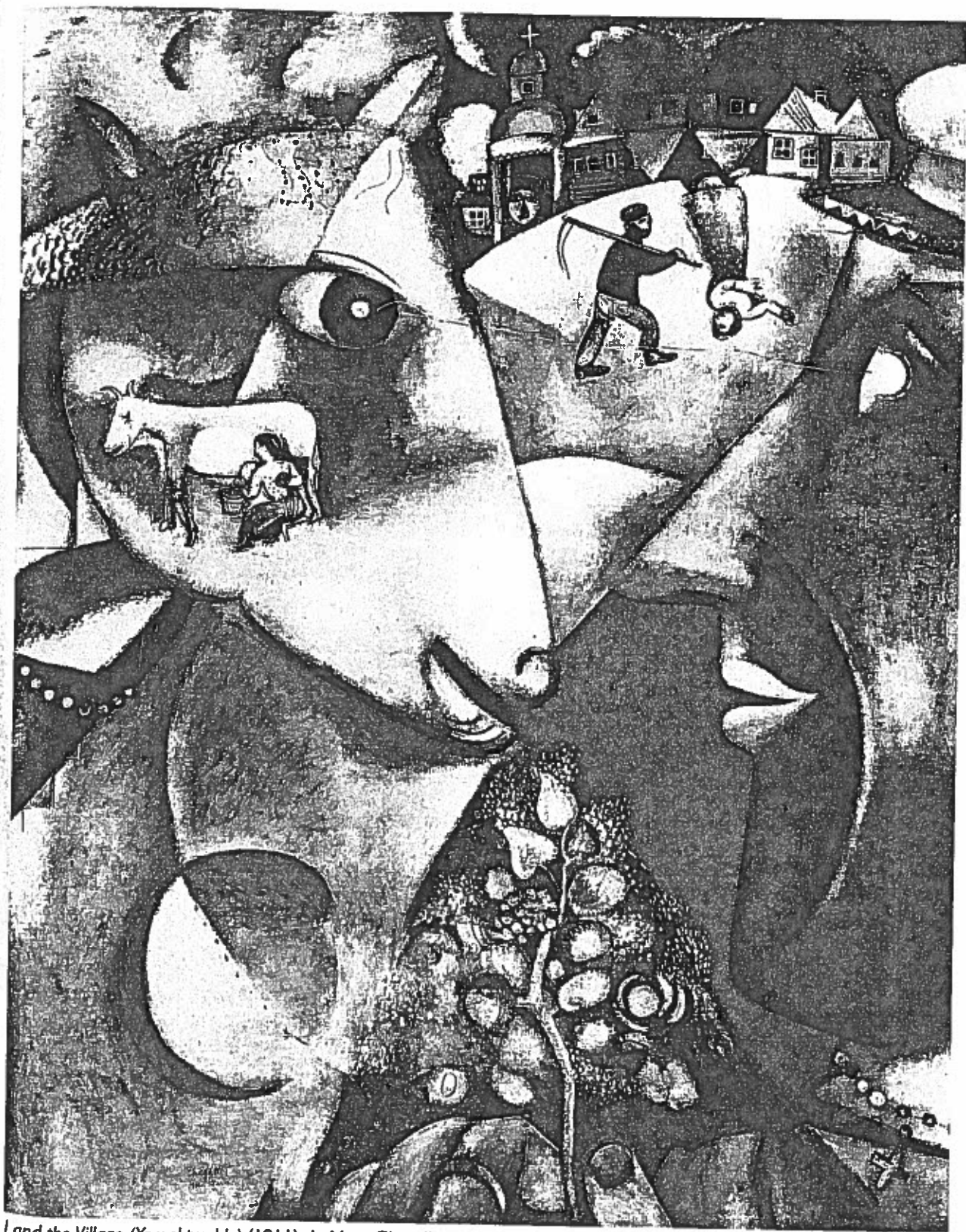
**atónita**, -to *adj.*: extremadamente sorprendida.

**veleidoso**, -sa *adj.*: que cambia, inconstante.

**ungüento** *m.*: sustancia con la que se unta el cuerpo, pomada, crema.

**convención** *f.*: norma o práctica que es costumbre.

**desah gate**, de **desahogar** *v.*: aliviar las penas que oprimen a alguien.



*I and the Village (Yo y el pueblo)* (1911) de Marc Chagall.  
Óleo sobre lienzo (6' 3¼" x 59¼"; 192.1 x 151.4 cm).

Museum of Modern Art, New York. Simon Guggenheim Fund.  
Photograph © 1997 The Museum of Modern Art, New York.

## CONOCE A LA ESCRITORA



Las historias de **Isabel Allende** (1942— ) se leen en todo el mundo y están traducidas a varios idiomas. Isabel Allende creció en Santiago, Chile, en la casa de sus padres. En el sótano estaba la colección de libros de su padre, y de niña se metía allí con una linterna y alimentaba la imaginación con las obras de los grandes maestros.

A los veinte años empezó a trabajar de periodista y, más tarde, a escribir obras de teatro y a ocuparse de sus hijos. Su vida cambió drásticamente cuando en 1973 Chile sufrió un golpe de estado que acabó con el gobierno de su tío Salvador Allende. Un año y medio más tarde, ella y su familia se vieron forzados a huir a Venezuela.

Durante varios años no escribió nada, confundida por su situación de exiliada y por la dificultad de encontrar trabajo como periodista. En 1981, empezó a escribirle una larga carta a su abuelo en Chile. Un año más tarde ya había escrito 500 páginas, que habrían de convertirse en su primera novela, *La casa de los espíritus* (1982).



Allende había encontrado su verdadera vocación: escribir ficción. Desde entonces, ha publicado *De amor y de sombra* (1984), *Eva Luna* (1987), *Cuentos de Eva Luna* (1989) y *El plan infinito* (1991). La narrativa de Allende está inspirada en la situación política de su país, en la historia de su familia y en sus experiencias personales. En 1992, Allende comenzó a escribir su autobiografía, en forma de una carta, dedicada a su hija que estaba gravemente enferma y que se murió ese mismo año. El libro, que se publicó en 1994, se titula *Paula*. Recientemente, ha publicado otra novela, *Hija de la fortuna* (1999).

### Así se dice

#### Para hablar de situaciones hipotéticas

Puedes usar estas expresiones para contestar la primera pregunta de **Crea significados**.

Si yo hubiera recibido el mismo regalo, yo habría pensado (sentido) que...

Si eso me hubiera pasado, (no) me habría gustado, porque...

Eso me habría parecido...

#### Nota gramatical

Para hablar de situaciones hipotéticas en el pasado, se usa la fórmula *si + pluscuamperfecto del subjuntivo*, seguida por el *condicional perfecto*:  
*Si me hubieran hecho el mismo regalo, habría querido pintar el techo de mi cuarto.*